Le peuple valdôtain

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

30 JUIN 2011 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année • N. 18148 **26**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.com

EDITORIAL

Les réponses concrètes de l'Union Valdôtaine

Ego Perron

Notre Mouvement est né et veut exister pour satisfaire les besoins des Valdôtains, pour résoudre les questions qui surgissent dans la vie des citoyens, pour donner des réponses concrètes à leurs exigences.
Nous n'arrivons pas toujours, mais l'Union Valdôtaine – à travers ses administrateurs – travaille toujours pour rejoindre ce but.
Quand nous nous proposons aux élections – régionales et communales, tout comme les politiques – nous présentons des programmes, des propositions à l'attention de gens et surtout nous offrons une classe d'administrateurs à même de résoudre les problèmes en tenant compte de la difficulté du moment.
Parfois nous n'arrivons pas à expliquer suffisamment combien cela coûte en termes de travail et d'engagement, même politique, surtout quand il y a à trouver des ressources financières. Nous avons toujours travaillé pour aider les Valdôtains à résoudre tous les problèmes et à répondre à toutes les requêtes. Jamais nous n'avons baissé les bras et nous continuons à œuvrer dans la direction de donner des réponses positives.
Le dernier accord que le Gouvernement régional a proposé pour réduire les frais du péage de l'autoroute va justement dans cette direction : écouter les requêtes, affronter le problème et donner des réponses concrètes. Une politique pragmatique qui dans cette difficile conjoncture s'avère absolument nécessaire.
Pendant cette période de crise et de difficultés supplémentaires des familles, toutes les initiatives, immédiates, qui vont dans la direction de faire épargner sont les bienvenues. Et la réduction du péage pour tous ceux qui doivent se déplacer pour des raisons de travail c'est quelque chose d'extrêmement concret que le Mouvement salue avec une énorme satisfaction.
C'est un dossier que depuis longtemps est objet d'attention de la part de la politique depuis plusieurs législatures. Maintenant, et toujours sur initiative des représentants de l'Union Valdôtaine, nous arrivons finalement à une proposition réelle. Voilà donc notre engagement et les résultats de notre action.
Nous demandons la confiance pour gouverner, pour résoudre les problèmes. Nous sommes le mouvement qui veut être le point de repère pour les Valdôtains afin qu'ils trouvent dans la politique de l'Union Valdôtaine et dans l'action de ses élus un sujet toujours présent, capable d'écouter, capable de comprendre les difficultés, à même de s'engager et de proposer les solutions nécessaires en faveur de cette communauté et en faveur de notre peuple.

...» fin de citation

lcaveri@gmail.com

«La presse a succédé au catéchisme dans le gouvernement du monde. Après le Pape, le papier.»
Victor Hugo

Et maintenant la télévision

A partir du 1er septembre prochain

Autoroute : péages réduits de 50% pour les banlieusards valdôtains

Les péages réduits de 50% pour les banlieusards arriveront bientôt : grâce au protocole d'entente entre le Gouvernement régional et les sociétés Rav et Sav, approuvé par la Junte lors de la séance du vendredi 24 juin dernier, les travailleurs qui chaque jour utilisent l'autoroute pour aller au boulot pourront jouir de tarifs préférentiels.
En particulier, le bénéfice, qui durera pendant 24 mois à partir du 1er septembre prochain, sera réservé aux voyageurs qui utilisent des véhicules de classe tarifaire A, à savoir les voitures, et qui sont abonnés au service "Telepass Family".
Le mécanisme est simple : de huit déplacements effectués sur la route choisie, quatre seront exemptés du péage, avec un plafond mensuel de 48 mouvements. Le montant, déterminé toujours sur une base mensuelle, sans possibilité d'être récupéré dans les mois suivants, sera déduit sur la facture successive.
«*Avec les concessionnaires Rav et Sav* – a expliqué le président de la Région Augusto Rollandin – *nous avons convenu sur la nécessité d'accorder une attention particulière au monde du travail et aux banlieusards valdôtains, tout en considérant la crise économique et financière en cours et les ajustements tarifaires du péage entrés en vigueur le 1er janvier dernier*».

Le président Rollandin a ensuite ajouté que le Gouvernement est en train d'attendre une réponse de la part des sociétés gérant l'autoroute sur la possibilité d'avoir des tarifs plus bas pour tous les valdôtains : «*Nous avons présenté notre requête* – a-t-il commenté – *maintenant nous allons voir de quelle façon la situation évoluera*». Les banlieusards intéressés doivent adhérer à l'initiative en utilisant les formulaires mis à disposition par la Rav et le Sav.

Denis Falconieri

Nouvelles du Sénat

C'est la peur de la crise qui gagne

Antonio Fosson

Berlusconi continue son aventure sans même le vote de "confiance" au Sénat et à la Chambre des Députés. La réalité – toujours plus claire – est que la crise économique ne permet pas en ce moment une "crise du pouvoir". L'endettement public n'a pas diminué, et l'hypothèse d'un "crack" financier comme celui qui est en train de se vérifier en Grèce n'est pas tout à fait impossible.
La défaite des élections administratives et des référendums a peut-être rendu plus compacte la majorité de centre-droit, qui ne peut pas tomber maintenant mais ne peut pas se permettre non plus de se présenter au vote populaire.
Et même les alternatives de Berlusconi (Tremonti) dans ces jours deviennent périlleuses pour leurs supporters : qui on le veuille ou non, l'unique personne qui à l'instant même est capable de tenir ensemble toutes les composantes politiques de la majorité est Silvio Berlusconi. Même à l'intérieur du PdL les divisions résistent : la candidature d'Angelino Alfano comme coordinateur unique du parti a été suffisante pour que l'autre sicilien – Gianfranco Micciché – laisse le Popolo delle Libertà.
Et à Pontida la Lega s'est retrouvée

moins solide que jamais : c'est la démonstration que le parcours de croissance d'un parti politique est plein de problèmes.
Le "Carroccio", historiquement un parti d'opposition et qui veut le changement, a d'énormes difficultés à être la composante d'un gouvernement national. Son leader Umberto Bossi – par exemple dans la situation du parti à la Chambre des Députés – n'a plus les capacités de mouvement et d'intervention qui ont toujours marqué sa vie politique (mais même les plus grands vieillissent et doivent laisser à d'autres, c'est la nature !).
La donnée positive c'est que, avec tous ces problèmes, la majorité non seulement ne se brise pas, mais incroyablement se compacte : et ça c'est important pour le Pays.
Mais comment continuera-t-on l'activité du Gouvernement ? Que pourront-t-il faire Berlusconi et ses hommes, surtout dans le domaine des réformes qu'il n'a pas réalisé quand il avait des numéros plus importants ? Le Premier terminera simplement la législature (en 2013) où cherchera-t-il à réaliser son programme ?
Silvio Berlusconi a reproposé à nouveau les cinq points programmatiques de la confiance du mois de décembre 2010, mais il n'a pas eu – en le faisant – la même conviction qu'il y a six mois. La réforme constitutionnelle avec la réduction du numéro de parlementaires, l'abolition du bicaméralisme parfait avec l'institution d'un Sénat fédéral est importante, mais peut-être il n'y a plus le temps pour la réaliser. Quant à la réforme fiscale, elle est nécessaire, mais elle devrait être très lourde pour aboutir à un résultat important.
L'ouverture d'un dialogue avec les oppositions est opportune, mais personne ne la croit encore possible. Les groupes de minorité ont démontré une fois de plus que leur intérêt est lié seulement à la fin politique de Silvio Berlusconi. Tout le reste leur intéresse moins.

Aperçu des décisions du Gouvernement régional

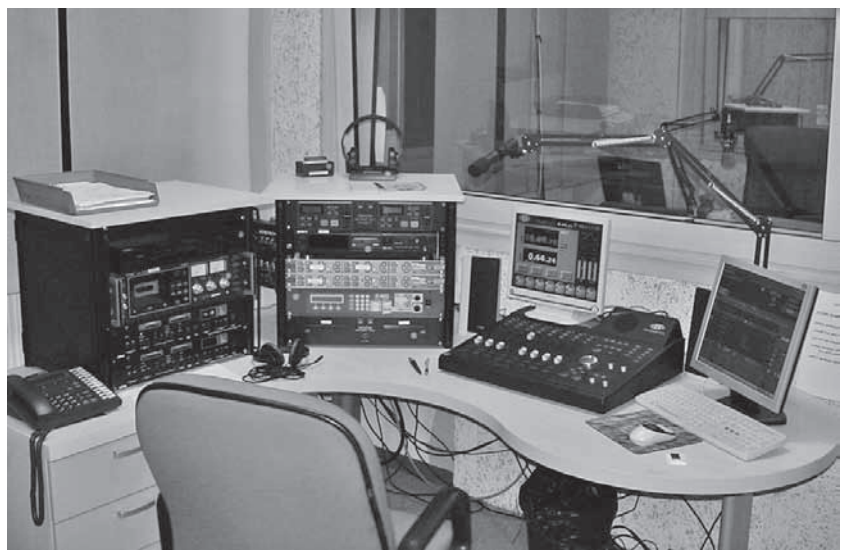
Séance du vendredi 24 juin 2011

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a approuvé la transmission au Conseil régional de la délibération portant « Approbation des intégrations du Plan triennal des politiques de l'emploi 2009/2011 approuvé par la délibération du Conseil régional n° 668/XIII 2009, ainsi que des instructions pour l'application dudit Plan approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 3098/2009 modifiée ».
Par ailleurs, l'Exécutif a entériné le protocole d'entente entre la Région et les sociétés *SAV* et *RAV* en vue de la définition d'une procédure expérimentale relative à l'application de tarifs réduits au péage autoroutier, et ce, en faveur des personnes résidentes en Vallée d'Aoste et faisant régulièrement la navette entre leur domicile et leur lieu de travail.

ACTIVITÉS PRODUCTIVES
Une aide de 10.000 euros a été octroyée à la coopérative *Studio 98* d'Aoste qui possède la station radiophonique *Top Italia Radio*, au titre des dépenses d'investissement de cette dernière liées à l'achat de technologies, d'équipements et de programmes informatiques.

BUDGET, FINANCES ET PATRIMOINE
Le Gouvernement a décidé de transmettre au Conseil régional deux projets de loi : à savoir, « Première variation du budget prévisionnel de la Région pour le triennat 2011/2013 » et « Dispositions en matière d'aides en faveur des entreprises et des professions libérales membres des consortiums de soutien financier et des consortiums de garantie fiduciaire de la Région autonome Vallée d'Aoste. Abrogation de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990 ».

ÉDUCATION ET CULTURE
L'Exécutif a donné son feu vert à l'organisation d'un cycle de réunions d'information sur l'utilisation des tableaux interactifs multimédias dans l'enseignement, qui se tiendront durant l'année scolaire 2011/2012 et seront destinées aux enseignants des institutions scolaires de la Région. De plus, il a approuvé l'organisation d'un cours de formation pratique sur l'analyse littéraire, qui constitue la troisième option de la quatrième épreuve de l'examen d'État. Ce cours est destiné aux enseignants des disciplines humanistes des écoles secondaires du second degré, tout comme le cours de formation intitulé Littératures comparées – Lire, traduire et commenter des poèmes, dont il a également approuvé l'organisation.



OUVRAGES PUBLICS, PROTECTION DES SOLS ET LOGEMENT PUBLIC
Le Gouvernement a décidé d'admettre aux bénéfices de la loi régionale n° 33/1973 modifiée – Chapitre 1er – Mesures pour la réhabilitation des hameaux ou des villages, 11 demandeurs de prêt, pour un montant global de 1.580.000 euros. Il a également fixé le montant des ressources pour le financement des demandes présentées entre janvier et avril 2011, aux termes de la loi régionale n° 76/1984 portant constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
Les critères d'octroi des aides en faveur des antennes territoriales des associations et des fédérations de donneurs de sang pour les années 2010 et 2011 ont été définis.
Par ailleurs, le Gouvernement a décidé d'admettre au financement diverses initiatives d'information et de sensibilisation sur le handicap.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS
L'Exécutif a entériné l'accord de programme lancé par la Commune de Courmayeur en vue de la réalisation d'un nouveau complexe hôtelier dans ladite commune. Il a aussi adopté le programme du 46e Festival international de concerts pour orgues, prévu du 8 au 23 août 2011.

Crédit : nouvelles mésures pour encourager le crédit
Promouvoir le développement économique des entreprises et des activités dans la région, l'octroi de subventions aux entreprises et aux professionnels associés aux consortium de garantie des prêts de la Vallée d'Aoste (Consorzi di garanzia fidi della Valle d'Aosta): a cet effet le gouvernement régional vient d'approuver un projet de loi.

La navette "Alpis Graia" reprend son service
La date de reprise du service de la navette Alpis Graia a été reportée au samedi 2 juillet. La navette relie les communes de Morgex, La Salle et La Thuile au col du Petit-Saint-Bernard, par le Col San Carlo, en s'arrêtant dans les principales localités de départ ou d'arrivée des excursions pédestres.

NOUVELLES EN BREF

Obiettivo Lavoro News : les résultats du Fonds Social Européen en 2010
Obiettivo Lavoro News, la revue cofinancée par le Fonds Social Européen dédie son Dossier à la réunion du Comité de Surveillance du Programme Opérationnel Occupationnel Fonds Social Européen programmation 2007-2013, durant laquelle ont été analysés les résultats du programme pendant l'année 2010. Le Focus illustre les modalités de présentation des demandes d'inscription à la Gestion séparée à l'Inps, qui depuis le 1er juin 2011 devra être faite exclusivement à travers le Web services télématiques accessibles au citoyen ou en contactant le centre multicanal.
Complètent l'information le concours pour la sélection nationale « Nuovi fattori di successo » finalisée à la valorisation et à la diffusion des bonnes pratiques dans le développement rural et les résultats du Programme opérationnel Compétitivité régionale présenté pendant le Comité de Surveillance du Fonds européen de développement régional, qui s'est tenu fin mai.

Fonds Social Européen : nouvelle invitation à présenter des projets pour le programme opérationnel d'emploi 2007/2013
La Présidence de la Région informe que le Gouvernement régional a approuvé la nouvelle invitation 2011/10 pour la présentation des projets à réaliser avec la contribution du Fonds Social Européen, pour un engagement de dépenses de plus de deux millions d'euros.
Les destinataires de l'invitation sont les entreprises, les Organismes locaux, les institutions scolaires, les associations ; les demandes relatives d'admission pour l'évaluation et le financement devront être présentées directement jusqu'à 14h de vendredi 29 juillet 2011.
Le FSE a comme objectif d'améliorer les conditions occupationnelles des travailleurs, d'en favoriser la qualification professionnelle et l'insertion à l'emploi des personnes, aussi défavorisées, de contribuer à en améliorer le professionnalisme des travailleurs occupés, de promouvoir la recherche et l'innovation, de favoriser la spécialisation supérieure des jeunes, aussi à travers des échanges internationaux.
Pour toute information faites vos requêtes en écrivant à l'adresse e-mail assistenzatecnicapor@regione.vda.it.

Ambulatoire Aoste Ouest (ancienne Maternité) : travaux de requalification
A partir de lundi 20 juin dernier ont débuté les travaux de requalification du 1er étage de l'Ambulatoire Aoste Ouest (ancienne Maternité) qui devront terminer fin septembre. La plupart de la requalification devra terminer à la fin du mois d'août.
Le service psychologique, social, de logopédie seront hébergés dans des salles du 2ème étage du même bâtiment (où se trouvent les classes du Cours de maîtrise d'Infirmiers), en réduisant ainsi au minimum les ennuis pour les usagers. Les restants services actuellement présents au 1er étage seront ainsi déplacés :
- obstétrique et ambulatoire d'infirmiers - Ambulatoire Aoste est ;
- screening : Poly-ambulatoire de 1, rue Guido Rey ;
- gynécologie : Poly-ambulatoire de Pont-Suaz (avec une augmentation d'une séance obstétricienne auprès de l'Ambulatoire de Variney - Chez Roncoz).

Tous les patients qui ont déjà réservé leur place seront progressivement informés des changements en cours.

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à

Union Valdôtaine • 29, Av. des Maquisards • 11100 Aoste.

Le peuple valdôtain
Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN

La page 8 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88
Fax 0165.18 45 153

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique - 11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

"Suona francese" : le concert d'orgue de Paolo Bougeat à la Cathédrale d'Aoste

Dans le cadre de la quatrième édition du Festival national "Suona francese" organisé par les Services Culturels de l'Ambassade de France en Italie, l'Alliance Française de la Vallée d'Aoste a présenté lundi dernier, 20 juin, en la Cathédrale d'Aoste, le concert d'orgue de Paolo Bougeat, retransmis sur un écran géant.

Une dizaine de morceaux du vingtième siècle se sont succédé au cours de la soirée, composés par les auteurs français Jean-François Laffay et Julien Bret, le musicien américain Richard Lloyd et l'organiste valdôtain Paolo Bougeat.

Tantôt s'inspirant de fascinantes ambiances parisiennes (le Jardin des Tuileries, la glissante navigation sur la Seine, la joyeuse vitalité de la place Montmartre) ou d'une ancienne mélodie très connue au Val d'Aoste, tantôt renouvelant la tradition de la danse, les morceaux proposés partagent tous ce langage simple et clair propre à la musique de notre temps. Un répertoire donc pour tous publics sous la houlette talentueuse de Paolo Bougeat, fondateur et directeur artistique de divers festivals d'orgue en Vallée d'Aoste. Né à Aoste en 1963, diplômé d'orgue, de composition pour orgue et de clavecin au Conservatoire "Giuseppe Verdi" de Turin, Paolo Bougeat a suivi plusieurs cours de perfectionnement, intéressé surtout par le répertoire d'orgue français ancien, romantique et contemporain.

Organiste et claveciniste, compositeur (il a obtenu des prix et reconnaissances dans des concours internationaux), professeur à l'Institut Musical Paritaire de la Vallée d'Aoste et chercheur inlassable de documents de musicologie, il est l'auteur – entre autres – du livre "L'orgue de la Cathédrale d'Aoste 1902-2002" (Aoste, 2002).

L'Alliance Française de la Vallée d'Aoste a fortement voulu participer à cette quatrième édition de "Suona francese" qui, sous l'impulsion de l'ambassadeur de France en Italie Jean-Marc de La Sablière, a impliqué toutes les régions d'Italie – avec 160 concerts dans plus de quarante villes depuis le mois d'avril – en hommage au 150ème anniversaire de l'Unité d'Italie.

Placé sous le signe d'une active et solide coopération franco-italienne, le Festival a ainsi atteint cette année une envergure exceptionnelle, en recueillant un grand nombre d'adhésions auprès des milieux musicaux italien et français.

Esther Salvato

A partir du 30 juin, un nouveau siège pour l'exposition

« Les Lieux du patois » se renouvelle au château d'Ussel

A partir de jeudi 30 juin, le château d'Ussel à Châtillon accueillera l'exposition "*Les Lieux du patois. Vallée d'Aoste*", qui fut déjà présentée pendant l'hiver dernier à l'Hôtel des Etats d'Aoste.

L'exposition est proposée avec une nouvelle présentation qui met en évidence les caractéristiques du manoir, dont l'atmosphère et l'emplacement créent une ambiance particulièrement suggestive. Grâce aux photos et aux vidéos du photographe Andrea Alborno, l'exposition permet de découvrir la propagation et la vitalité du franco-provençal en Vallée d'Aoste dans ses différents contextes et, en particulier, dans les moments traditionnels de la vie quotidienne dont il devient le protagoniste absolu.

Quatre-vingt photos et six vidéos retracent les variétés des patois valdôtains à travers le théâtre populaire, le Concours Cerlogne, les Journées de la Civilisation et, encore, à travers les témoignages personnels de l'infirmière Patricia Lino, de la fromagère Tiziana Chabloz, du président du Tribunal Carlo Maria Garbellotto et de l'artisan Giangiuseppe Barmasse.

« *Pour l'été 2011* – souligne l'assesseur régional à la Culture Laurent Viérin – *le château d'Ussel offre cette exposition qui s'inscrit dans le cadre des actions de notre Assessorat visant à valoriser "la langue du cœur des valdôtains". Représenter visuellement un bien immatériel, tel que la langue parlée par une communauté, n'est pas une opération simple, même il y a des éléments et des stratégies qui permettent d'atteindre ou de se rapprocher à ce but. Dans cette optique, l'exposition d'un côté vise à découvrir et à diffuser les valeurs identifiant notre communauté et de l'autre cherche à tendre le regard à l'avenir, car le patois n'est pas synonyme de fermeture, mais d'ouverture culturelle et il constitue une valeur ajoutée pour les valdôtains* ».

Le catalogue bilingue français-patois de l'exposition fut publié par l'Imprimerie Valdôtaine et, au mois de mars dernier, il obtient le premier prix du Concours littéraire René Willien.

L'exposition restera ouverte tous les jours de 9h à 19h du 1er juillet au 2 octobre.

450e Anniversaire

Le français : langue officielle des Valdôtains

En 1561 le Français devint la langue officielle en Vallée d'Aoste. C'est pour rappeler cet anniversaire fondamental que «Le Peuple Valdôtain» publie une série d'articles parcourant les étapes de l'histoire linguistique et littéraire de la Vallée d'Aoste.

25 – La «Feuille d'Annonces d'Aoste»

La parution du journal « Feuille d'Annonces d'Aoste », le 15 janvier 1841, représente un événement capital dans le panorama culturel valdôtain du XIXe siècle : c'est, en effet, l'expression la plus significative d'un climat social et politique nouveau. Dans le premier numéro, l'éditeur Lyboz déclare l'intention d'en faire un instrument utile à la communauté, « publiant les enchères, les expositions en vente, les meubles et immeubles à louer, des demandes d'ouvriers ou domestiques (…), les effets perdus, volés etc., les prix des grains, etc. » ; mais aussi « des variétés littéraires dont le but serait de propager l'industrie agricole et commerciale, de mettre en évidence les ressources du pays, de faire connaître les assainissements, les diverses branches d'améliorations à introduire, d'encourager des talents que cache et dérobe une timidité excessive. Parfois aussi on y insèrera des notions de topographie du pays, de statistique, de sites pittoresques, de voyages pénibles à travers les Alpes, sur les glaciers surtout : puis des pièces de poésie ou de prose, sur des sujets divers ; des anecdotes, etc. etc. »

La « Feuille » est donc à la fois un organe d'information et d'opinion et une revue littéraire. Dans ses pages, les meilleures plumes de la région s'expriment par des articles d'actualité, par de courts essais sur la société de l'époque, par des poèmes et des proses de fiction : le chanoine Carrel, le docteur Grappein, les abbés Gorret et Cavagnet, Laurent Pléoz, Frédéric De La Pierre, Alcide et Ferdinand Bochet, Augustin Vagneur, Eugène Pignet, Joseph Alby en sont des collaborateurs habituels. La censure empêche que la politique y apparaisse autrement que pour réaffirmer la traditionnelle fidélité des Valdôtains à la maison royale : mais les récits et les poèmes cachent parfois des prises de position sur des thèmes politiques. Ce n'est qu'après la loi sur la liberté de la presse de 1847, que les opinions s'expriment d'une manière plus ouverte. Au sein de la rédaction, deux orientations se dessinent, en polémique ouverte entre elles : l'une, conservatrice, a pour son principal représentant l'abbé Léon-Clément Gérard ; l'autre, libérale, a comme porte-drapeau le chanoine de la Cathédrale Félix Orsières. Suite à la promulgation du Statut de Charles-Albert, en 1848, l'évolution politique du gouvernement piémontais favorise l'aile libérale : les tenants de la conservation finissent par abandonner la « Feuille » pour fonder « L'Indépendant », en 1849. Le radicalisme anticlérical des rédacteurs libéraux amène cependant à la crise du journal, qui cesse ses publications en 1853 : il est alors remplacé par le « Constitutionnel valdôtain », nouvel organe du libéralisme valdôtain.

(25 – à suivre)

15 JANVIER 1841.

LE TYPOGRAPHE

Le prix de l'Abonnement à cette feuille est de 8 fr. par an, à Aoste, et 10 fr. par la poste, pour les Communes et l'Étranger, expédiée franche de port.

L'abonnement se payera d'avance.

Le Bureau, pour recevoir les avis, est toujours ouvert, excepté le Dimanche.

Prix d'insertion : 25 cent. la ligne.

ON SOUSCRIT : AU BUREAU DU JOURNAL, Place Charles-Albert, à Aoste, Et chez tous les directeurs des postes.

Les lettres, paquets et argent doivent être adressés franc de port.

Les Abonnés ne sont pas exempts de payer les insertions qui seraient pour leur intérêt privé, et non pour celui du Journal ou pour la chose publique. Dans ce dernier cas, personne ne paye.

L'UNIVERS

FEUILLE D'ANNONCES D'AOSTE,

Journal périodique paraissant tous les quinze Jours,

Publiant les enchères, les expositions en vente, les meubles et immeubles à louer, des demandes d'ouvriers ou domestiques soit conditions offertes, les conditions demandées, les effets perdus, volés, etc., les prix des grains, etc., des variétés littéraires dont le but serait de propager l'industrie agricole et commerciale, de mettre en évidence les ressources du pays, de faire connaître les assainissemens, les diverses branches d'améliorations à introduire, d'encourager des talents que cache et dérobe une timidité excessive. Parfois aussi on y insèrera des notions de topographie du pays, de statistique, de sites pittoresques, de voyages pénibles à travers les Alpes, sur les glaciers surtout : puis des pièces de poésie ou de prose, sur des sujets divers; des anecdotes, etc. etc.

L'assesseur Manuela Zublena : «Nous aurons des déchets à kilomètres zéro»

Deux offres pour le système de pyrogazéification

Déchets à kilomètres zéro. Un engagement qui était presque impossible, dans le récent passé, et qui maintenant peut devenir la réalité du Val d'Aoste. Comment ? Avec le système de pyrogazéification que le Gouvernement régional soutient depuis quelques années. Un système qui permettra de "valoriser" les déchets valdôtains dans la région, un implant capable de garantir une rentabilité côté production d'énergie et surtout un système qui – en ce moment – est la meilleure solution pour un territoire comme le nôtre du point de vue de la pollution.

Ce dernier point est "très chaud" en ce moment : le comité "Valle Virtuosa" qui refuse le principe même de la pyrogazéification est contraire à la solution adoptée par le Gouvernement régional parce que – à son avis – il ne garantirait pas les meilleures conditions de sauvegarde de l'environnement.

Mais dans le passé, les experts du comité eux-mêmes avaient avoué que le système de pyrogazéification conçu par l'Administration régionale *«était la meilleure solution possible du point de vue technologique et de rentabilité, et fournissait aussi de bonnes garanties côté environnement»*.

Récemment, la première phase des travaux pour la conception de cette installation est terminée. Deux offres pour la réalisation de l'ouvrage sont parvenues à l'assessorat de l'Environnement : la première est celle de l'association temporaire d'entreprises composée par Noy Ambiente spa, Rea Dalmine spa, Valeco spa, Gea srl, Cogeis spa et I.V.I.E.S. spa ; la deuxième est celle présentée par Aimeri Ambiente srl et Sct Sorain Cecchini Tecno srl.

Le système de pyrogazéification évitera au Val d'Aoste un avenir similaire à celui de Naples

Les offres seront bientôt examinées par la commission – composée de cinq experts – qui devra les analyser du point de vue technique et économique.

Une fois qu'il sera choisi, l'adjudicataire procèdera avec les travaux, qui devraient se terminer – d'après les projets – en 2016.

Mais le système de pyrogazéification ne pourra pas régler à lui seul le problème des déchets si les Valdôtains ne feront pas le tri de leurs déchets chez eux. *«La pyrogazéification naît en fonction aussi du pourcentage toujours plus important du tri des déchets. Plus la production d'ordures est différenciée sur la base de la typologie* (déchets humides, plastique, verre, papier etc.)*, plus il sera facile pour l'Administration d'écouler les déchets. Et, de cette manière, les citoyens bénéficieront des tarifs de Tarsu de plus en plus bas» :* ce message est celui que l'administration régionale, par l'assesseur à l'Environnement Manuela Zublena, a voulu faire passer l'hiver dernier, lors des rencontres avec la population sur le territoire régional. C'est-à-dire que le système de pyrogazéification est nécessaire tout comme la différentiation des déchets. Ces deux facteurs combinés porteront le Val d'Aoste à être une région vertueuse du point de vue de la pollution et de la sauvegarde du territoire mais aussi, côté économique, les dépenses pour la gestion du problème des déchets diminueront. Seulement de cette manière, en effet, le problème des déchets – toujours à l'ordre du jour dans le monde politique italien – pourra être résolu. La décharge de Brissogne a fait son temps : maintenant il faut trouver une solution plus moderne pour répondre aux exigences des citoyens.

Et le système de pyrogazéification est cette réponse.

BREF

Superalp, à travers les Alpes sans polluer

Va traverser les Alpes d'ouest à est – entre la France, l'Italie, la Suisse et l'Autriche – à pieds ou en utilisant des moyens de transport non polluants (trains, bus, téléphériques) avec le but d'examiner les conditions des glaciers. C'est l'itinéraire de la cinquième édition du SuperAlp, la traversée durable des Alpes parrainée par la Convention des Alpes au départ de Chamonix le 4 juillet prochain : la manifestation traversera le Val d'Aoste aussi. L'arrivée est pour le 12 juillet à Bozen.

PUNTO FOTOVOLTAICO®

La più qualificata
rete di punti vendita
dedicata al fotovoltaico

AOSTA
Via Roma, 7 - Tel. 0165 524915
aosta@puntofotovoltaico.it

Numero Verde
800 984 587

www. puntofotovoltaico.it

Grève des personnels du secteur des jeux français du Casino de Saint-Vincent

Rollandin : « La grève des croupiers est liée aux pourboires »

« Les raisons de la grève des personnels du secteur *de la roulette française – qui représentent 13,5 % des employés de Casino de la Vallée SpA – sont liées à la demande d'une rémunération destinée à compenser l'éventuelle diminution des pourboires versés par les clients dans un prochain avenir* ». Ainsi le président de la Région Augusto Rollandin a répondu mercredi dernier, 22 juin, lors de la dernière séance du Conseil de la Vallée, à la question avec réponse immédiate des conseillers de l'opposition concernant les problèmes résultant de la grève des personnels du secteur des jeux français de la maison de jeu de Saint-Vincent.

« *Du point de vue économique* – a précisé Augusto Rollandin – *il faut rappeler qu'à l'heure actuelle, les pourboires en question sont encore les meilleurs du marché et sont même en augmentation, malgré la grave crise de ce secteur* ». En effet, s'élevant en moyenne à 4.683 euros brut par mois les pourboires pour les croupiers du secteur de la roulette française, en 2010 ils ont dépassé de 12 % ceux de l'année précédente et la moyenne du premier trimestre 2011 est légèrement supérieure à la moyenne des dernières années.

« *La société Casino de la Vallée SpA* – expliqué le président de la Région – *a rejeté cette demande, qui n'était selon elle pas motivée. Du point de vue légal et contractuel, ladite société n'est pas concernée par les pourboires versés à ses employés et n'est tenue à cet égard que de procéder à la retenue à la source prévue par la loi* ».

Ensuite Rollandin a rappelé que pour ce qui est de l'afflux de clients Vip, les délégués des personnels de ce secteur ont obtenu des réponses précises au cours de leurs entretiens avec les responsables de la société, le 4 et le 30 mai 2011. « *A cet égard* – a continué Rollandin – *je signale que les actions réalisées ont permis un accroissement du nombre général de clients et des clients Vip en particulier. En 2010, l'augmentation du nombre de clients Vip Exclusive a été d'environ 1 % et celle des clients Vip Platinum de 15 %, les clients membres du Club Rewards ont augmenté de 18,5 % et les clients occasionnels d'environ 8 %* ». Une croissance qui a été confirmée également pendant le premier trimestre 2011, ayant été délivrées 104 nouvelles cartes en janvier, 93 en février et 40 au mois de mars et ayant enregistré la présence de 1.287 clients de cette catégorie, alors qu'au cours de la même période de l'année précédente ils furent1.195.

« *Grâce aux mesures prises* – a conclu le président – *l'on a enregistré en 2010 une amélioration notable de la situation justement dans le secteur de la Roulette française et de la Fairoulette, ce qui a permis au Casino de la Vallée de se classer, cette année-là, en tête des casinos italiens. Par rapport à 2009, les recettes consolidées de ces jeux ont augmenté en 2010 d'environ 14 % à Saint-Vincent, face au seulement environ 2 % à Venise. Par contre, à Sanremo et à Campione d'Italia, les recettes ont diminué respectivement de 14 % et de 18 %* ».

Livres en langue italienne pour les bibliothèques valdôtaines

Laurent Viérin : « La situation est en train de se débloquer »

L'Administration régionale pourvoit annuellement, par le biais de la Direction des Archives et des Bibliothèques de l'Assessorat de l'Education et de la Culture, à fournir aux 57 bibliothèques du Système régional les nouveautés en langue italienne et française, en plus des documents audiovisuels. Cette année, la fourniture des livres en langue italienne a subi un retard important, ce qui a entraîné une question des groupes d'opposition au Conseil régional. « *La situation est en train de se débloquer* », a répondu l'assesseur Laurent Viérin, qui a expliqué les raisons techniques de ce retard : « *La procédure visant à assurer cette fourniture a débuté dès le mois de juin de l'année dernière*, a-t-il déclaré, *mais contrairement aux années précédentes les innovations législatives intervenues dernièrement ont obligé les bureaux compétents à suivre les procédures du marché public à l'échelon européen, qui sont particulièrement longues et complexes. Bien que l'ouverture des enveloppes contenant les offres des concurrents ait été faite le 11 janvier de cette année, conformément à ce qui se passait normalement toutes les années, le dossier a dû suivre un chemin bureaucratique encore long et pénible, qui n'a permis de fixer la date de la signature du contrat qu'à la fin du mois de juin. En attendant, la Direction des Archives et des Bibliothèques a organisé des rencontres avec l'adjudicataire, afin de définir dans les détails les modalités pratiques de la fourniture des nouveautés, en évitant ainsi des retards ultérieurs : cela a permis aux bibliothécaires du territoire, par le biais de mots de passe provisoires, de sélectionner au préalable les nouveautés à commander par web, de manière à faire démarrer les commandes en temps réel, dès que la signature du contrat sera formalisée* ». En dépit de sa longueur, cette procédure a quand-même permis d'obtenir, de la part du fournisseur, un rabais de 35,51% par rapport au prix de couverture des livres : un pourcentage jamais atteint auparavant, qui permettra à la Région d'acheter un nombre d'ouvrages encore plus important que d'habitude.

Le président de la Région Augusto Rollandin a voulu rappeler la figure du prêtre d'Emarèse

Souvenir de l'abbé Joseph-Marie Trèves

Le 21 juin 1941 l'abbé Joseph-Marie Trèves mourait à Excenex : il était originaire d'Emarèse

Il y a soixante-dix ans, le 21 juin 1941, l'Abbé Joseph-Marie Trèves mourait à Excenex, où il avait été nommé curé en 1925. La figure de Joseph-Marie Trèves est a considérer parmi les plus importantes de l'histoire de la Vallée d'Aoste du vingtième siècle : mercredi dernier, 22 juin, au cours de la séance du Conseil de la Vallée le président de la Région Augusto Rollandin a voulu rappeler le prêtre originaire d'Emarèse

«Je désire évoquer le souvenir de ce grand Valdôtain, né à Emarèse en 1874, humble curé doté d'une grandeur de pensée et d'une surprenante clairvoyance, promoteur d'une renaissance autonomiste et d'une réforme sociale, éminente figure du clergé et du monde culturel valdôtain. L'Abbé Trèves fut toujours proche des classes les plus défavorisées et fut l'un des pionniers des œuvres sociales catholiques, en s'engageant dans des actions telles que l'institution des caisses rurales et de la caisse de retraite pour les travailleurs. Il fut aussi l'un des précurseurs de la reconnaissance des droits des femmes.

Animateur culturel, il lutta toute sa vie pour l'éducation des jeunes et pour la défense des écoles de hameaux et son engagement se concrétisa dans l'appui qu'il apporta à la fondation du *Messager Valdôtain*, dans la publication de brochures et dans sa collaboration avec plusieurs journaux, où, entre autres, il promouvait sans arrêt l'amour pour la langue française.

Dans toute son action il sut unir le dévouement à sa région et à ses traditions à une vision démocratique et moderne de la société.

Son nom est surtout lié à la vision fédéraliste de l'Italie et de l'Europe, qui se concrétisa par la fondation de la Jeune Vallée d'Aoste, le 22 mars 1925. Ce groupe de jeunes, dont faisait partie Emile Chanoux, qu'il sut orienter vers les idéaux de liberté, de démocratie et d'autonomie, fut à la base du réveil antifasciste qui caractérisa la Résistance valdôtaine et de la construction d'une Vallée d'Aoste nouvelle, au lendemain de la seconde guerre mondiale.

C'est pour toutes ces raisons que le message de l'Abbé Trèves reste aujourd'hui encore d'une étonnante actualité».

Des fouilles ont été faites dans la commune de la vallée du Cervin

Traces de vie préhistorique à La Magdeleine

Il y a quelques temps, dans la salle de la Torretta de La Magdeleine, un public nombreux a assisté à la présentation des résultats des premières études archéologiques conduites sur le site protohistorique du mont Tantané, dans la commune de La Magdeleine.
La soirée est l'aboutissement d'un long parcours, comme il a été rappelé par les différents intervenants, à savoir Anna Chiaraviglio de la Coopérative Achillea, le syndic Edy Dujany, l'assesseur régional à l'éducation et à la culture Laurent Viérin, le dirigeant de la Surintendance Gaetano De Gattis et l'archéologue Franco Mezzena.
Les premiers repérages sur les lieux remontent en effet à 1970, date à laquelle l'administration communale de l'époque, présidée par le syndic Vincent Trèves, avait fait appel à des experts pour apporter des réponses au mystère de cette étrange agglomération humaine existant à une altitude de 2440 mètres sur le versant occidental du mont Tantané.
Ce n'est qu'à partir de 2003 que les fouilles ont pu commencer et se prolonger par campagnes successives jusqu'en 2010, dans des conditions climatiques difficiles ne permettant à chaque fois de travailler que quelques semaines chaque été.
Deux noyaux ont ainsi été identifiés : un noyau supérieur, morainique, comptant 25 cabanes, et un noyau inférieur, situé sur une pente douce couverte d'herbe, encore en partie à explorer, comptant probablement une cinquantaine de cabanes. Les cabanes, présentant des formes assez variées, rectangulaires, trapézoïdales, pentagonales ou hexagonales, sont en maçonnerie, la partie haute des murs s'étant écroulée, il s'est agi de dégager toutes ces unités des débris s'étant accumulés, pour découvrir le sol, toujours constitué d'une surface plane de pierraille plutôt fine. C'est sur ce sol que plusieurs objets ont été recueillis, notamment des éléments de céramiques et des pièces de monnaie, permettant une datation assez précise de la période d'abandon du site, probablement au cours du premier siècle avant Jésus Christ. Les céramiques, du type indigènes, appartiennent à la période gauloise tardive, quant aux pièces de monnaie, elles correspondent au type retrouvé jusqu'à nos jours dans la zone de Martigny. Une pièce romaine portant l'effigie de Jules César porte le sceau de la frappe de Lyon.
La poursuite des études, notamment les fouilles du noyau inférieur, permettra de fournir des réponses aux nombreuses questions que se posent les habitants de La Magdeleine, les experts et les nombreux passionnés d'archéologie, sur l'organisation matérielle de cette communauté et sur la fonction d'un habitat à une telle altitude, ce qui devrait également apporter de nouveaux éléments de connaissance plus en général sur notre histoire ancienne, encore tellement obscure.
Pendant que les campagnes de fouilles se suivent, la coopérative Achillea poursuit son engagement pour la sensibilisation des habitants et des touristes sur l'importance de ce site, à travers plusieurs initiatives et des visites guidées en compagnie d'experts du secteur.

"L'être en couple: problème social?"

La Conférence pour l'égalité des chances de la Vallée d'Aoste et l'Ordre Régional des Psychologues ont coopéré à l'organisation d'une table-ronde ouverte à la population, au titre «*l'Être en couple : Problème Social ?*» qui a eu lieu le 6 mai dernier au Palais Régional, salle des Manifestations, pour discuter du thème à l'ordre du jour: les problèmes liés au couple.
Le "couple a éclaté" est devenu un sujet d'actualité, un *slogan* que les journaux et la télévision utilisent souvent pour synthétiser la grande série de problématiques à l'intérieur du couple. Ennui à cause de la routine quotidienne, peu de temps à dédier au partenaire, manque de dialogue sont les *"petits-grands"* problèmes qui causent la détérioration des relations amoureuses.
On a pensé de confier à des professionnels, expérimentés dans les domaines religieux**,** social, politique et psychologique, le développement de ce dénominateur commun à de nombreuses familles valdôtaines.
Pour l'égalité des chances il est nécessaire de dispenser des connaissances et des informations relatives aux relations affectives selon les différents points de vue des experts qui travaillent tous les jours dans ces secteurs spécifiques.
La table-ronde a été modérée par Mme Sheila Veronesi conseillère de la Conférence pour l'égalité des chances et membre de l'Entraide des Femmes. La soirée a été introduite par le Conseiller Secrétaire du Conseil Régional, Gianni Rigo, à suivre la Présidente de la Conférence pour l'égalité des chances Mme Luciana Blanc Perotto, membre de l'Entraide des Femmes qui, les participants remerciés, a souligné que l'égalité des chances est un concept qui indique une valeur, voire un principe étique d'après lequel tout le monde est considéré sur un même niveau indépendamment du genre, du rôle joué dans la société et de l'activité exercée. Le respect et la reconnaissance de l'autre, en tant que personne, est l'une des valeurs qui devrait inspirer les relations au quotidien y comprises celles entre homme et femme à l'intérieur du couple.
À suivre l'intervention du Président de l'Ordre Régional des Psychologues, monsieur Alfredo Mattioni, qui a illustré le point de vue psychologique. Au cours de son intervention, il a souligné que la plupart des couples, qui se sont adressés aux psychologiques pour une aide, a envisagé le malaise de la relation dans l'acceptation de l'autre comme une personne différente ayant ses spécificités propres.
Ensuite la Sociologue madame Maria Giovanna Onorati, chercheuse de l'Université de la Vallée d'Aoste, a analysé les données statistiques (ISTAT) relatives à la situation des différentes formes de couples et a souligné que la Vallée d'Aoste enregistre un taux très haut d'époux séparés et divorcés: 185 couples séparées et 110 couples divorcés.
L'Evêque d'Aoste, Monseigneur Giuseppe Anfossi, a souligné l'importance de l'adaptation à la vie ensemble et, tout particulièrement, l'homme devrait apprendre à accepter les nouveaux rôles des femmes modernes qui travaillent, comme lui, hors de la famille.
L'Assesseur Régional à la Santé et les Politiques Sociales, Monsieur Albert Lanièce enfin a illustré tous les services aux familles, présents sur le territoire valdôtain.
On peut dire qu'il n'existe pas une "formule magique" pour résoudre le problème, mais les réponses appartiennent à chacun de nous. Toutefois une suggestion est possible :il faut chercher à balancer le couple, accepter le partenaire et les changements pour vivre une vie ensemble un peu plus heureuse.

Sheila Veronesi

LA BOÎTE AUX LETTRES

LES ARTICLES PARAISSANT SOUS CETTE RUBRIQUE N'ENGAGENT PAS LA RESPONSABILITÉ DE LA RÉDACTION

Unionistes, diqué no capite?

Les 13 et 14 du mois de mai, s'est déroulée à Pollein la fête des unionistes : le Rendez-Vous! Malgré le bon travail fait par les organisateurs de la section et la présence de beaucoup de personnes, à mon avis la fête à été moche, « platta » pour le dire en patois ! Les vieux Rendez-vous étaient caractérisés par la vivacité des présents, par l'enthousiasme de jeunes et anciens, inscrits ou sympathisants ; on se retrouvait pour parler, même se disputer sur les thèmes politiques actuels. Chanter, jouer à la « mourra », avec la présence des politiciens et administrateurs unionistes, nous rendait fiers de faire partie d'une si belle famille !! « Diqué no capite» ? Où avons-nous quitté notre esprit de « fêtards »? Je me pose une série de questions. Est-ce que la peur de trouver, à la fin de la fête, une patrouille de police qui nous fait «souffler», nous empêche de boire un bon verre de vin et donc on n'a plus l'envie de fêter… ? Je crois que non, ça suffit de bien s'organiser… ! Est-ce qu'il y a trop de fêtes dans notre merveilleuse vallée et donc les personnes ne sont plus capables d'apprécier la joie d'une rencontre comme notre Rendez-Vous? Je crois que non, il y aurait de quoi s'inquiéter … ! Est-ce que…est-ce que trop d'inscrits à l'UV, ils sont tout simplement des numéros avec aucune envie de s'engager pour faire vivre notre Mouvement, surtout ceux de la dernière heure? Hélas, peut-être ! Pour certains inscrits participer à des moments de rencontre organisés par le Mouvement, ou participer aux assemblées de section c'est relatif : « Ni pa lo ten….cenque fiade va bien…non capisco il patois….etc.. » ! Au contraire le jour de la victoire des candidats unionistes aux compétitions électorales (surtout régionales..) tout le monde est là pour rappeler que : « ti ho poi dato una mano….rapellaté-pui de salla bagga…je m'inscris à l'Union !!

A la fête des drapeaux Monsieur Auguste Rollandin a dit : « Il y a trop d' inscrits à l'UV qui ne se comportent pas tels que unionistes, donc il faut les éloigner... ! C'est très juste et j'ajoute : nous les présidents de section nous devons essayer d'être plus sérieux et attentifs au moment d'une nouvelle inscription : ce n'est pas le numéro qui compte… ! Au Président de la Junte, comme à tous les administrateurs régionaux et locaux je me permets de dire : « Aux moment des élections, faites bien attention à votre entourage… une sympathie ne doit pas être nécessairement une inscription à l'UV ! »
J'estime, avec toutes mes forces, qui pour être des vrais unionistes il faut connaître très bien les articles 1 et 2 de notre Statut, de les respecter et défendre toujours ! Encore une chose : personnellement je suis très méfiant envers les inscrits de l'UV qui quelque jour ou mois auparavant, étaient inscrits à d'autres mouvements ou partis politiques. Peut-être que j'ai tort : le temps parlera pour moi ! Poudzo.

Germain Vuillermoz - Gignod

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine d'Arvier

a le regret d'annoncer le décès de

Madame **Lidia PELLISSIER**
Veuve **ROLLET**
âgée de 88 ans

La communauté unioniste d'Arvier présente ses condoléances les plus sincères à ses fils Anna, Rita et Marcello, conseiller de la Commune, à ses beaux-fils Natalino et Louis, à sa belle-fille Adriana, à ses neveux Daniela, Anaïs, Christian (syndic adjoint de la Commune), Christelle et Denise, membres de notre Comité de Direction, et à tous les autres parents.

***

La section de l'Union Valdôtaine d'Arnad

a le chagrin d'annoncer le décès de

Monsieur **Jean-Baptiste JOLY**
âgé de 95 ans

La communauté unioniste d'Arnad présente ses condoléances émues à ses fils Bibiana et Candido, ancien président de nôtre Comité de Direction et membre de la Section, à ses neveux et à toute sa famille.

***

La section de l'Union Valdôtaine d'Arnad

a le chagrin d'annoncer le décès de

Monsieur **Placide LATELTIN**
âgé de 84 ans

Père de Dario, ancien président de nôtre section disparu il y a un an.
La communauté unioniste d'Arnad présente ses condoléances les plus sincères à sa fille Patrizia et à son neveu Fabrizio, fils de Dario et membre du Comité de Direction de la section d'Arnad, ainsi qu'à toute sa famille.

COMITÉS

Section de Donnas
Nouveau Comité de direction
Président : Fabio Marra
Vice-présidents : Walter Chenuil, Mauro Vuillermoz
Secrétaire : Emiliano Vuillermoz
Membres : Mauro Vuillermoz, Marinella Follioley (responsable Entraide), Teresa Charles, Roberto Jacchi, Mauro Pramotton, Claudio Zamparutti, Stéphanie Dalle (responsable Presse et Jeunesse Valdôtaine)
Membres de droit : Leandro Chéraz, Amedeo Follioley, Ferruccio Follioley, Francesco Maolet, Giuliano Pramotton.

Section de Hône et Bard
Nouveau Comité de Direction
Président : René Praduroux
Vice-président : Beatrice Terroni
Secrétaire : Francesca Pistono
Membres : Susy Maffy, René Bordet, Deborah Jacquemet, Giuliano Terroni (responsable drapeau)
Membres de droit : Luigi Bertschy, Alex Micheletto, Cesare Bottan.

Section de Saint-Vincent
Nouveau Comité de Direction
Président : Stefano Juglair
Vice-président : Chantal Gorris
Secrétaire : Jean-Paul Zanini
Membres : Yves Grange, Roberto Conchatre, Erik Camos, Massimo Martini, Loris Zendri, Emilio Malcuit
Membres de droit : Sara Bordet, Massimo Didò, Maura Susanna, Pier Mauro Camos, Pino Isabellon, Luciano Caveri.

Section de Torgnon
Nouveau Comité de Direction
Président : Nathalie Chatillard
Vice-président : Denise Pession
Secrétaire : Sophie Chatillard
Membres : Christian Engaz
Membres de droit : Davide Perrin.

Section de Verrès
Nouveau Comité de Direction
Président : Cristina Vuillermin
Vice-président : Jean-Pierre Perruchon
Secrétaire : Riccardo Mello Sartor
Trésorier : Dario Prola
Membres : Mary Danna, Roberto Fosson, Philippe Gard.
Membres de droit : Luigi Mello Sartor, Stefano Giovanzana, Fabrizio Casiraghi, Raffaele Evangelisti, Andrea Favre, Mariangela Moraca, Loris Prola, Nunzio Venturella, Piero Prola, Susy Vallino.

La section de l'Union Valdôtaine de Châtillon

a le regret d'annoncer le décès de

Madame **Annunziata MICHOD**
Veuve **JOYEUSAZ**
âgée de 96 ans

La communauté unioniste de Châtillon présente ses condoléances les plus sincères à ses fils Giulio, Aurelio et Emilia, membre de la Section, à son beau-fils Vittorio Pongan, assesseur de la Commune, ainsi qu'à tous ses autres parents.

La section de l'Union Valdôtaine d'Arvier

a le regret d'annoncer le décès de

Madame **Cristina BOSON**
Veuve **GODIOZ**
âgée de 97 ans
Doyenne de la paroisse

La communauté unioniste d'Arvier présente ses condoléances les plus sincères à ses enfants Camillo et Zelse ainsi qu'à tous ses parents.

Les sections de l'Union Valdôtaine de Gressoney, Gaby et Issime

organisent leur

Dîner social

qui aura lieu

Samedi 2 juillet 2011, à 20h30 au restaurant "Fior di Roccia" de Gaby

Pour l'occasion la section de Gressoney organise une rencontre ouverte au public avec le président du Gouvernement valdôtain **Augusto Rollandin** et le conseiller régional **Mauro Bieler** qui aura lieu à Villa Margherita (Gressoney-Saint-Jean) à 18h00 en présence des inscrits et de leur famille, les sympathisants seront également les bienvenus, ainsi que les Unionistes des autres sections.

Le prix de participation est de 25 euros, tout compris.

Pour participer au dîner, veuillez réserver vos places en vous adressant directement à :

Mattia Alliod	349 8082649
Daniele Jaccond	348 5146038
Enrico Montanari	348 2702474

MARIAGE

La section de l'Union Valdôtaine de Verrayes

a le plaisir d'annoncer le mariage de

Mademoiselle
Nicole CHAMPVILLAIR
et
Monsieur
Christian LILLAZ

La communauté unioniste de Verrayes présente ses félicitations les plus cordiales à Nicole et Christian ainsi que ses vœux de prospérité, de bonheur et de pleine réussite dans leur vie familiale.

Approbation par 25 voix favorables et 8 contraires

Compte-rendu général de la Région pour l'exercice financier 2010

Au cours de sa dernière séance, le Conseil de la Vallée a approuvé, par 25 voix favorables et 8 contraires (Alpe et Parti démocratique), les deux projets de loi concernant le compte-rendu général de la Région pour l'exercice financier 2010 et l'aménagement du budget de prévision pour l'année financière 2011 et variations du budget de prévision pour le triennat 2011/2013.

Tout comme le bilan de prévision et la loi de finances, le compte-rendu et l'aménagement du budget sont deux moments importants pour la vie administrative et économique de notre région, en considération aussi des chiffres et des interventions que ces deux dispositions représentent.
Il s'agit de deux instruments financiers avec lesquels il est possible de faire le point de la situation sur l'action politique et administrative du Gouvernement régional à travers les décisions prises par l'Assemblée régionale et la possibilité de vérifier de quelle manière les ressources à disposition ont été engagées et en quelle mesure les interventions programmées ont été accomplies.

C'est le Président de la deuxième Commission permanente « Affaires générales », le Conseiller régional Andrea Rosset, qui a illustré les deux projets de loi à l'examen du Conseil de la Vallée.

« Le compte-rendu général de l'année 2010 présente une avance d'administration d'environ 128 millions d'euros qu'il faut appliquer à travers le projet de loi d'aménagement du budget régional 2011-2013 qui avec une série d'interventions met à disposition des ressources dans des secteurs déterminant pour le système socioéconomique valdôtain, a déclaré le Conseiller Rosset. *La gestion de compétence, c'est-à-dire la différence entre les entrées certifiées et les dépenses engagées au 31 décembre 2010, fait enregistrer un résultat négatif de 182 millions d'euros, amplement compensé par l'avance d'administration de l'exercice 2009 qui s'élevait à 272 millions. L'application de cette avance a comporté une avance de gestion de la compétence de 90 millions d'euros.*
Le résultat d'administration s'explique par l'avance de compétence (90 millions d'euros) à laquelle s'ajoute le résultat de la gestion des résidus : une réduction des résidus actifs (-8,5 millions) a été largement compensée par la réduction des résidus passifs (-42 millions).
En ce qui concerne la partie des entrées, de l'analyse du compte-rendu il ressort qu'au total les prévisions définitives de 2010 dépassent de 10% la prévision initiale. Cela est dû en grande partie à l'inscription de l'avance d'administration de l'exercice 2009. »

« En parcourant brièvement les principaux secteurs touchés par la manœuvre d'aménagement – a précisé le Conseiller Rosset – *soulignons en particulier les interventions suivantes :*

- *L'engagement en ce moment particulier de crise économique dans le soutien des familles et des entreprises par le biais de 10 millions d'euros dans les fonds de rotation pour les emprunts. A cela s'ajoute le refinancement de 320 000 euros de la loi régional n°11 de 2009 pour le renouvellement du parc auto et moto.*
- *Pour donner suite aux nécessités d'emploi, est prévue une augmentation de 1,2 million d'euros du plan de politique du travail. De plus, 4,5 millions ont été établis pour l'acquisition de services par la Société « salva precari » dont 1,5 millions dans le cadre des chantiers routiers et 3 millions pour les chantiers forestiers.*
- *L'aménagement, en attribuant 5 millions à l'agriculture, refinance une partie des initiatives de ce secteur qui furent l'objet d'une limitation en programmation. »*

« Avec l'adoption de ces deux dispositions financières – a ajouté le Conseiller régional Andrea Rosset – *le parcours déjà tracé par le budget et la loi de finances continue : il est clair que les continuelles annonces de réformes comme celle de la fiscalité agissent comme un élément perturbateur mais je pense que nous devons maintenir avec décision l'orientation d'application de notre programme de législature qui reste notre point de référence constant et qui oriente l'action politique et administrative dans une logique d'économie et de rationalisation des grands centres de dépense, en conjuguant exigences de coupes et nécessité de maintien des services aux personnes et aux familles et également de stimulus à l'économie. »*

Et le Président de la Commission permanente « Affaires générales » de conclure son intervention *« avec la conscience d'avoir trouvé aujourd'hui une confirmation pour poursuivre avec une impulsion renouvelée le chemin du programme que la majorité s'est donné pour mettre en place des instruments caractérisés par le réalisme puisqu'ils doivent nécessairement faire les comptes avec les contingences dérivant d'une situation économique générale.*
C'est précisément dans cette perspective que l'on doit rappeler l'importance de soutenir en des termes substantiels les secteurs productifs avec des moyens et des ressources adéquates avec l'objectifs général de favoriser la croissance de la productivité outre que des niveaux d'occupation, et, pour terminer, un soutien pour garantir de meilleures conditions de vie et de travail dans le respect des exigences et des besoins manifestés par la population valdôtaine. »

Le Président de la Région Augusto Rollandin a quant à lui souligné que *« L'exigence de faire une analyse sur rôle de l'Administration régionale, et par conséquent sur les collectivités locales et les sociétés participées, c'est-à-dire sur les acteurs qui contribuent à créer le système Vallée d'Aoste, est ressortie de manière claire. En 2010, il y a eu la réforme du secteur public régional : un facteur propédeutique pour résoudre ce qui ne fonctionne pas aujourd'hui. Cette année, les objectifs que nous avons donnés à la direction concernent la débureaucratisation et la simplification, législative aussi (textes uniques de loi). Il ne faut tout de même pas courir le risque de récompenser seulement qui dépense le plus : si lié avec des plans cohérents, ça va, autrement il ne s'agit certainement pas d'un mérite. Nous avons toujours pensé que notre contrepoids était les familles et les entreprises qui ont un unique dénominateur commun qui est représenté par le travail. Nous avons créé un plan pour les politiques du travail qui contient en son centre le binôme formation-travail. En 2010, les données officielles disent qu'il y a une augmentation de 600 postes alors que le chômage est à 4,4%. La Vallée d'Aoste est une Région qui a ses comptes en règle, qui peut regarder vers le futur avec la juste attention, sans triomphalisme mais avec l'esprit de reconnaître qu'en travaillant avec le juste engagement l'on peut obtenir des résultats très positifs. »*

Calendrier des travaux du Conseil

Voici le calendrier des travaux du Conseil de la Vallée jusqu'au mois de janvier 2012.

Mercredi 13 et jeudi 14 juillet 2011
Mercredi 27, jeudi 28 et vendredi 29 juillet 2011
Mercredi 21 et jeudi 22 septembre 2011
Mercredi 5 et jeudi 6 octobre 2011
Mercredi 19 et jeudi 20 octobre 2011
Mercredi 9 et jeudi 10 novembre 2011
Mercredi 23 et jeudi 24 novembre 2011
Lundi 5, mardi 6 et mercredi 7 décembre 2011
Mercredi 21 et jeudi 22 décembre 2011
Mercredi 11 et jeudi 12 janvier 2012

Le coin du dialogue

Emily Rini

Chers amis unionistes, j'ai toujours beaucoup aimé l'arrivée de l'été. De nombreuses études ont démontré l'influence bénéfique du soleil dans la vie des personnes et je dois admettre que je suis particulièrement sensible à ce phénomène ; les journées longues et ensoleillées me mettent indubitablement de bonne humeur. Je trouve que notre territoire nous offre son côté le meilleur lors de la saison que nous sommes en train de passer : les prés, la campagne cultivée et nos alpages qui sont bien vivants. N'étant pas une bonne skieuse, j'ai toujours plus apprécié la Vallée au cours des mois chauds grâce aux nombreuses offres d'excursions qui nous sont offertes ; rien n'est plus régénérant qu'une belle promenade dans le calme et la beauté de nos montagnes. Le tourisme, en général et pas seulement en Vallée d'Aoste, a certainement beaucoup changé dans les dernières années. Les personnes, les familles préfèrent des vacances brèves mais spéciales et de qualité plutôt que de longs séjours de deux ou plusieurs semaines, d'où le grand succès du tourisme thermal et œnogastronomique. C'est précisément dans ce dernier secteur que je crois que la Vallée d'Aoste est en train de faire de grands pas en essayant de cultiver et d'augmenter au mieux l'offre de nos produits locaux qui est ample et qualitativement élevée. L'été est aussi l'occasion de nombreuses fêtes de village qui deviennent de véritables événements populaires qui donnent la possibilité de se plonger dans la culture et les traditions locales, en partageant le style et les rythmes de la vie quotidienne et en goûtant aux saveurs les plus typiques. J'ai toujours aimé ces fêtes parce qu'outre à promouvoir les produits de notre territoire en les faisant connaître aux touristes, elles permettent à nous, Valdôtains, de nous retrouver dans divers lieux et de redécouvrir l'authenticité de nos traditions ainsi que les bases et la solidité de notre culture. En remerciant donc les nombreux bénévoles qui œuvrent sur le territoire chaque année afin de permettre de réaliser au mieux et avec un succès toujours plus croissant les fêtes de village, je souhaite de vous rencontrer nombreux aux prochains rendez-vous qui nous attendent. Bon été à tous !